

D

## Bedienungsanleitung Personenschutz-Zwischenstecker „RCD“ („EMP200S“)

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Personenschutz-Zwischenstecker erkennt Fehlerströme und unterbricht bei deren Auftreten (>30mA) die Stromversorgung eines an ihm angeschlossenen Verbrauchers.

Das Produkt ist spritzwassergeschützt nach IP44 und kann im Innen- oder Außenbereich betrieben werden (Betriebslage beachten, siehe „Inbetriebnahme“).

**Die Sicherheits- und Bedienhinweise dieser Bedienungsanleitung sind unbedingt zu beachten. Sie dienen nicht nur dem Schutz des Geräts, sondern besonders dem Schutz Ihrer Gesundheit. Bitte lesen Sie sich deshalb die komplette Bedienungsanleitung durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Vielen Dank!**

### Lieferumfang

- Personenschutz-Zwischenstecker
- Bedienungsanleitung

### Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Öffnen, Umbauen und/oder Verändern des Produkts nicht gestattet.
- Der Aufbau des Produkts entspricht der Schutzklasse I. Als Spannungsquelle darf nur eine ordnungsgemäße Netzsteckdose (230V~/50Hz, mit Schutzleiter) des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden.
- Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie deshalb in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten. Kinder könnten versuchen, Gegenstände in die Öffnungen z.B. der Steckdose einzuführen. Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!
- Das Produkt darf im Innen- und Außenbereich betrieben werden (Schutzart IP44).

Bei Betrieb im Außenbereich oder in Feuchträumen ist unbedingt auf die Betriebslage zu achten (siehe Abschnitt „Inbetriebnahme“). Bei falscher Betriebslage kann Wasser in den Personenschutz-Zwischenstecker eindringen! Lebensgefahr!

- Ein offensichtlich beschädigter Verbraucher darf nicht am Personenschutz-Zwischenstecker angeschlossen werden.
- Der Personenschutz-Zwischenstecker schaltet bei einem Fehlerstrom >30mA die Netzspannung für den angeschlossenen Verbraucher ab (zweipolige Abschaltung). Trotzdem können unter ungünstigen Umständen Personenschäden durch einen elektrischen Schlag nicht ausgeschlossen werden! Suchen Sie ggf. nach einem elektrischen Schlag einen Arzt auf!
- Die Verwendung des Personenschutz-Zwischensteckers stellt nur eine grundlegende Sicherheitsmaßnahme dar. Achten Sie immer auf die sachgemäße Verwendung Ihrer elektrischen Verbraucher.
- Falls das Gehäuse des Personenschutz-Zwischensteckers beschädigt ist, betreiben Sie das Produkt nicht mehr! Falls es noch mit der Netzspannung verbunden ist, so berühren Sie weder den Personenschutz-Zwischenstecker noch den angeschlossenen Verbraucher! Schalten Sie **zuerst** die Netzsteckdose, an der der Personenschutz-Zwischenstecker angeschlossen ist, stromlos (Sicherungsautomat abschalten). Ziehen Sie erst **danach** den Personenschutz-Zwischenstecker aus der Netzsteckdose. Bringen Sie das Produkt in eine Fachwerkstatt oder entsorgen Sie es umweltgerecht.
- Ziehen Sie einen in die Steckdose des Personenschutz-Zwischensteckers eingesteckten Netzstecker niemals am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie den Stecker an den seitlichen Griffflächen an und ziehen Sie ihn aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um, durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.

### Inbetriebnahme

- Stecken Sie den Personenschutz-Zwischenstecker in eine ordnungsgemäße Schutzkontakt-Netzsteckdose (230V~/50Hz).



Bei Betrieb im Außenbereich oder in Feuchträumen ist unbedingt auf die richtige Betriebslage zu achten. Die Steckdose am Personenschutz-Zwischenstecker muss nach unten zeigen, die beiden Tasten nach oben. Die Klappe der Steckdose des Personenschutz-Zwischensteckers öffnet nach oben.

Beachten Sie auch die Pfeile auf dem Gerätetypenschild. Bei falscher Betriebslage kann Wasser in den Personenschutz-Zwischenstecker eindringen! Lebensgefahr!



↑ = oben

↓ = unten

- Schalten Sie den Verbraucher aus, den Sie an die Steckdose des Personenschutz-Zwischensteckers anschließen möchten.
- Öffnen Sie die Klappe des Personenschutz-Zwischensteckers nach oben, verbinden Sie den Verbraucher mit der Steckdose des Personenschutz-Zwischensteckers.

**Vor jeder Inbetriebnahme ist die Auslösung des Personenschutzes zu testen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:**

- Drücken Sie die Taste „TEST“ des Personenschutz-Zwischensteckers, er muss hörbar auslösen. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Drücken Sie die Taste „RESET“ des Personenschutz-Zwischensteckers (ggf. zweimal betätigen, wenn die Kontrollleuchte beim ersten Betätigen nicht aufleuchtet), er ist jetzt betriebsbereit, die Kontrollleuchte ist aktiviert.
- Nehmen Sie den am Personenschutz-Zwischenstecker angeschlossenen Verbraucher in Betrieb.



Wenn der Personenschutz-Zwischenstecker bei Betrieb des daran angeschlossenen Verbrauchers auslöst, so trennen Sie den Verbraucher vom Personenschutz-Zwischenstecker, betreiben Sie ihn nicht mehr!

Überprüfen Sie danach den Verbraucher auf evtl. Schäden, bringen Sie ihn im Zweifelsfall in eine Fachwerkstatt bzw. lassen Sie ihn von einem Elektriker überprüfen.

- Soll der Betrieb des Verbrauchers beendet werden, so schalten Sie diesen aus und trennen Sie ihn von dem Personenschutz-Zwischenstecker. Ziehen Sie danach den Personenschutz-Zwischenstecker von der Netzsteckdose.

### Wartung & Pflege

Das Produkt ist für Sie wartungsfrei, öffnen/zerlegen Sie es niemals.

Bevor Sie das Produkt reinigen, ziehen Sie es aus der Steckdose. Reinigen Sie die Außenseite nur mit einem trockenen, sauberen, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da dadurch das Gehäuse angegriffen oder die Funktion beeinträchtigt werden könnte.

### Entsorgung



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften (beispielsweise bei einer kommunalen Sammelstelle abgeben).

### Merkmale und technische Daten

- Anschließbar an Schutzkontakt-Netzsteckdose, 230V~/50Hz
- Max. Gesamt-Anschlussleistung 3680W (230V~, 16A); ohmsche Last
- Eine Steckdose mit Schutzkontakt integriert, mit Kindersicherung
- Schutzart IP44
- Für den Betrieb im Innen- oder Außenbereich (im Außenbereich oder in Feuchträumen die Betriebslage beachten, siehe Abschnitt „Inbetriebnahme“)
- Schaltstrom: 30mA
- Schaltzeit <30ms
- Zweipolige Abschaltung



Operating Instructions  
Protective Adapter  
„RCD“ („EMP200S“)

## Intended Use

The protective adapter detects fault currents and interrupts the power supply of a connected consumer when these occur (>30mA).

The product is resistant to water jets in acc. with IP44 and can be operated indoors and outdoors (observe the operating site, see "Commissioning")

**All safety instructions and notes on operation in this manual must be observed. These instructions not only protect the device but, in particular, your health. Please read the entire operating manual before using the product. Thank you!**

## Contents

- Protective adapter
- Operating instructions

## Safety instructions



**In case of damage incurred by disregarding this instruction manual, the warranty claim is void. Liability for any and all consequential damage is excluded!**



**Nor do we assume liability for damage to property or personal injury, caused by improper use or failure to observe the safety instructions. The warranty is voided in these cases.**

- The unauthorized opening, conversion and/or modification of the product is inadmissible because of safety and approval reasons (CE).
- The product is designed in conformity with protection class 2. The only voltage source that may be used is the correct mains socket-(230V/50Hz, with protective conductor) of the public supply system.
- The product is not a toy and should be kept out of the reach of children. Therefore, be especially careful when children are around. Children might try to put objects through the openings of the socket for example. There is a risk of a fatal electric shock.
- The product may be operated indoors and outdoors.

In case of operation outdoors or in damp rooms, you MUST observe the operating site (see "Commissioning"). In case of a wrong position, water may penetrate the protective adapter! Mortal danger!

- A damaged consumer may not be connected to the protective adapter.
- The protective adapter cuts off the mains voltage for the connected consumer in case of fault currents >30mA (two-pole cutoff). Injuries to persons due to an electric shock can still not be ruled out under adverse conditions.  
Contact a physician after an electric shock!
- The use of the protective adapter is only a basic safety measure. Always observe the proper handling of your electric consumers.
- If the housing of the protective adapter is damaged, do not use the product any more! If it is still connected to the mains neither touch the protective adapter nor the connected device. Switch off the mains socket first to which it is connected (switch off the circuit breaker). Then you can remove the protective adapter from the mains socket. Take the product to a specialist workshop or dispose of it in an environmentally friendly way.
- Never pull a mains plug connected to the socket of the protective adapter out of the outlet by the cable. Always pull the plug from the socket by the gripping area provided on the side.
- Do not leave packaging material unattended. It may become a dangerous toy for children!
- Handle the product carefully, it can be damaged by impacts, strikes or by falling from a low height.

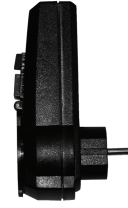
## Initial operation

- Plug the protective adapter into a correct mains socket (230V~/50Hz).



In case of operation outdoors or in damp rooms, you MUST observe the operating site. The socket on the protective adapter must point downwards, the two buttons upwards. The flap of the socket on the protective adapter opens upwards.

Also observe the arrows on the type plate. In case of a wrong position, water may penetrate the protective adapter! Mortal danger!



↑ = top

↓ = bottom

- Turn off the consumer you wish to connect to the protective adapter.
- Open the flap of the protective adapter, connect the consumer with the socket of the protective adapter.

**Prior to using the device, check that the protective equipment triggers each time! For this purpose, proceed as follows:**

- Press the button "TEST" on the protective adapter. It must trigger audibly. The signal lamp will go out.
- Press the button "RESET" of the protective adapter (twice if necessary, if the signal lamp does not light up the first time). It is now ready for operation and the signal lamp is activated.
- Put the consumer connected to the protective adapter into operation.



If the protective adapter triggers when operating the connected consumer, detach the consumer from the adapter and do not operate it any longer!

Then check the consumer for possible damage. If in doubt, take it to a specialist workshop or have it tested by an electrician.

- If you do not want to use the consumer any longer, turn it off and separate it from the protective adapter. Then you can remove the protective adapter from the mains socket.

## Maintenance and care

The product does not require any maintenance. You should never open it or take it apart. Before cleaning the product, disconnect it from the socket. Clean the outer side with a dry, clean, soft cloth. Never use aggressive cleansing agents or solvents since these may damage the surface of the housing or impair its operation.

## Disposal



Electronic and electronic devices must not be disposed of in the domestic waste. Dispose of the product at the end of its serviceable life according to the relevant legal provisions and regulations (e.g. return it to a special recycling facility of your town).

## Features and technical data

- Can be plugged into a 230V~/50Hz earthed mains socket
- Maximum connecting load: 3680 W (230V~, 16A) resistive load
- Integrated socket with an earthing contact and child protection
- Type of protection IP44
- For operation indoors or outdoors, see the chapter "Commissioning" and observe the operating site in case of operation outdoors or in damp rooms.
- Switching current: 30mA
- Switching time <30ms
- Two-pole cutoff

## Voorgeschreven gebruik

De veiligheidsadapter herkent lekstromen en onderbreekt bij het optreden hiervan (>30mA) de stroomvoorziening naar de aangesloten verbruiker.

Het product is spatwaterdicht volgens IP44 en kan binnen of buitenshuis worden gebruikt (plaats van gebruik in acht nemen, zie Ingebruiknaam).

**De veiligheids- en bedieningsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moeten steeds in acht genomen worden. Deze dienen niet alleen ter bescherming van uw eigen veiligheid maar ook ter bescherming van het apparaat. Lees daarom de volledige gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product gebruikt. Hartelijk dank!**

## Omvang van de levering

- Veiligheidsadapter
- Gebruiksaanwijzing

## Veiligheidsvoorschriften



**Bij schade, veroorzaakt door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op garantie! Voor vervolgschade die hieruit ontstaat, zijn wij niet aansprakelijk!**



**Voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften, zijn wij niet verantwoordelijk! In dergelijke gevallen vervalt elk recht op garantie.**

- Om veiligheids- en vergunningsredenen (CE) is het eigenmachtig openen, ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan.
- Het product komt overeen met beschermingsklasse I. Als spanningsbron mag enkel een intact stopcontact met randaarde (230V~/50Hz) van het openbare lichtnet gebruikt worden.
- Het product is geen speelgoed en is niet geschikt voor kinderen. Wees dus extra voorzichtig als kinderen in de buurt zijn. Kinderen zouden kunnen proberen om voorwerpen in de openingen van het product te steken. Er bestaat het gevaar van een elektrische schok; levensgevaarlijk.
- Het product mag zowel binnen als buitenshuis worden gebruikt (veiligheidsklasse IP44).

Bij gebruik buitenshuis of in vochtige ruimtes moet rekening worden gehouden met de juiste positionering van de adapter (zie het hoofdstuk Ingebruiknaam). Bij een verkeerde plaatsing (ondersteboven) kan water in de veiligheidsadapter binnendringen. Levensgevaarlijk!

- Een zichtbaar beschadigde verbruiker mag niet op de veiligheidsadapter worden aangesloten.
- De veiligheidsadapter schakelt bij een lekstroom van >30mA de netspanning voor de aangesloten verbruiker uit (tweepolige uitschakeling). Toch kan persoonlijk letsel onder ongunstige omstandigheden als gevolg van een elektrische schok niet volledig worden uitgesloten.  
Raadpleeg na een elektrische schok een arts.
- Het gebruik van de veiligheidsadapter betekent alleen een extra veiligheidsmaatregel. Zorg altijd voor een correct gebruik van het elektrische apparaat.
- Als de behuizing van de veiligheidsadapter beschadigd is, mag u het product niet meer gebruiken! Als het product nog met de netspanning verbonden is, mag u de veiligheidsadapter of aangesloten verbruiker niet aanraken. Schakel eerst het stopcontact waarop de veiligheidsadapter is aangesloten stroomloos (zekeringautomat uitschakelen). Pas daarna mag u de veiligheidsadapter uit het stopcontact nemen. Breng het product naar een reparatiedienst of verwijder het op milieuvriendelijke wijze.
- U mag een stekker nooit aan het snoer uit de contactdoos van de veiligheidsadapter trekken. Neem de stekker aan de zijdelingse greepvlakken vast en trek hem uit de contactdoos.
- Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- Behandel het product voorzichtig. Door stoten, schokken of een val - zelfs van geringe hoogte - kan het beschadigd raken.

## Ingebruiknaam

- Steek de stekker van de veiligheidsadapter in een goedgekeurde wandcontactdoos (230V~/50Hz).



Bij gebruik buitenshuis of in vochtige ruimtes moet rekening worden gehouden met de plaats waar men de adapter gebruikt. Plaats de veiligheidsadapter met de contactdoos onder en de beide toetsen bovenaan. De klep van het stopcontact van de veiligheidsadapter klapt naar boven open.

Let ook op de pijl op het typeplaatje van het apparaat. Bij een verkeerde plaatsing (ondersteboven) kan water in de veiligheidsadapter binnendringen. Levensgevaarlijk!



↑ = boven

↓ = onder

- Zet de verbruiker die u op het stopcontact van de veiligheidsadapter wilt aansluiten uit.
- Klap het deksel van de veiligheidsadapter omhoog en steek de stekker van de verbruiker in het stopcontact.

**Voor elk gebruik moet de activering van de beveiliging worden getest. U gaat hiervoor als volgt te werk:**

- Druk op de toets „TEST“ van de veiligheidsadapter. Er moet een klik hoorbaar zijn. Het controlelampje gaat uit.
- Druk op de toets „RESET“ van de veiligheidsadapter (druk evt. twee keer wanneer het lampje niet na één keer drukken gaat branden). Nu is de adapter klaar voor gebruik en brandt het controlelampje.
- Neem de op de veiligheidsadapter aangesloten verbruiker in gebruik.



Wanneer de veiligheidsadapter bij het gebruik van het hierop aangesloten apparaat wordt geactiveerd, neem dan de stekker uit het stopcontact van de veiligheidsadapter. Het apparaat mag niet meer worden gebruikt.

Controleer de verbruiker op eventuele beschadigingen en breng het apparaat in geval van twijfel naar een reparatiedienst of elektriciën.

- Indien het gebruik van de verbruiker beëindigd dient te worden, zet u dit apparaat uit en neemt u de stekker uit het stopcontact van de veiligheidsadapter. Trek daarna de veiligheidsadapter uit de wandcontactdoos.

## Onderhoud & verzorging

Het product is voor u onderhoudsvrij. U mag het nooit openen of demonteren.

Vooraleer u het product reinigt, moet u het uit het stopcontact nemen. Reinig de buitenkant alleen met een droge, schone en zachte doek. Gebruik in geen geval agressieve schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen, aangezien deze de behuizing kunnen aantasten of de goede werking kunnen schaden.

## Afvalverwijdering



Elektrische en elektronische producten mogen niet via het normale huisvuil verwijderd worden.

Als het product niet meer werkt, moet het volgens de geldende wettelijke bepalingen en voorschriften voor afvalverwerking ingeleverd worden (bijvoorbeeld bij een verzamelplaats van uw gemeente).

## Kenmerken en technische gegevens

- Aansluitbaar op een geaard stopcontact met 230V~/50Hz
- Max. aangesloten vermogen totaal 3680W (230V~, 16A); ohmse belasting
- Geïntegreerde contactdoos met randaarde en kinderbeveiliging
- Classificatie IP44
- Voor gebruik binnen of buitenshuis (buiten of in vochtige ruimtes moet men rekening houden met de juiste positionering van de adapter, zie hoofdstuk Ingebruiknaam)
- Schakelstroom: 30mA
- Schakeltijd < 30ms
- tweepolige uitschakeling